

### ¡Viva Chile!

Tras el paso de una agradable primavera, la temporada de calor sofocante arriba paulatinamente a Japón. En Chile, que se ubica al otro lado del mundo, en estos momentos nos encontramos en otoño, estación en que las hojas de los árboles, tras la lozanía del verano, se tiñen de un color rojo anaranjado, trayendo consigo un período de bajas temperaturas tanto por las mañanas como por las noches.

Para sobreponerse a este frío, el día 11 de junio del presente año se dio inicio a la Copa América, la cual se celebra una vez cada cuatro años con el fin de determinar al equipo campeón del fútbol sudamericano. Dicha competición deportiva continental de selecciones nacionales, constituye el torneo más antiguo del mundo y este año celebra su cuadragésima cuarta edición desde que comenzara en 1916.

A pesar de que en el pasado esta copa haya tenido a Chile como sede organizadora en seis ocasiones, el país aún no ha podido coronarse campeón. Con Chile son sólo tres los países que a la fecha no han sido capaces de ganarla: Venezuela, país de béisbol y, Ecuador. Sin embargo, en esta ocasión y a punto de que la copa se celebre en casa, en todo Chile se manifesta el sueño de ser campeones. De hecho, el tema de conversación de la gente y de los medios de comunicación se ha centrado en la Copa América y en todas partes es posible encontrar a la venta la indumentaria del equipo chileno y productos para alentar a la selección nacional.

Han ocurrido muchos sucesos a mi alrededor que han permitido darme cuenta que se trata efectivamente de un evento de carácter nacional: el día del partido inaugural, mi hijo e hija regresaron de la guardería con la bandera de Chile pintada en sus rostros y mi hijo cantaba "Chi-Chi-Chi, Le-Le-Le, ¡Viva Chile!", arenga para alentar a Chile y que las profesoras de la guardería le habían enseñado. Adicionalmente, también se generaron atochamientos en gran parte de la ciudad a raíz de que todo el mundo regresaba a casa más pronto de lo habitual para ver el partido inaugural por televisión.

Chile ganó el primer partido contra Ecuador y era posible oir un estruendo de alegría por toda la ciudad. Permítanme finalizar esta columna introductoria con el deseo de que Chile pase a la gran final el día 4 de julio y consiga así su primer y tan ansiado campeonato, el cual llenaría de alegría a todo el territorio nacional.

Tomoyuki Odagaki, Médico Especialista del Área de Patologías Gastrointestinales de LACRC





Selección Nacional de Chile en la Copa América









#### **Contenidos**

Saludos	I
Avances de PRENEC	2
Informe de las Actividades de	
LACDO	-

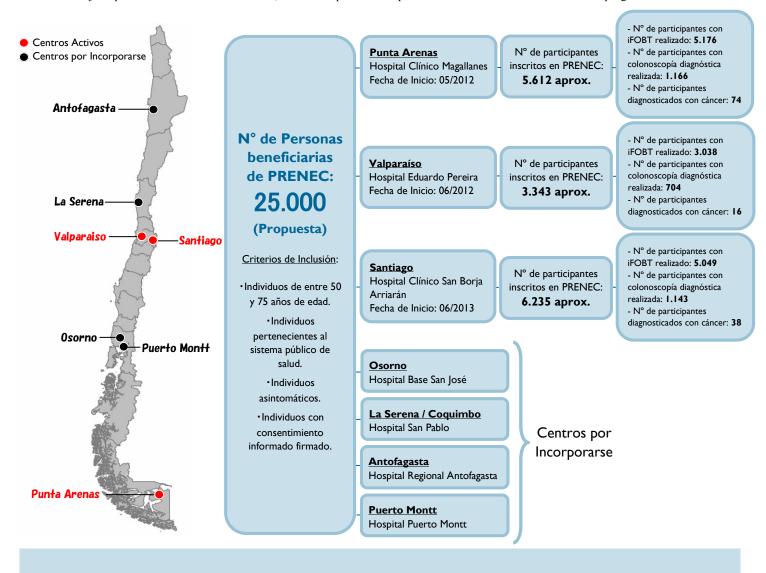
## Avances de PRENEC

Como es de costumbre, en esta oportunidad les damos a conocer las últimas novedades del proyecto de prevención de cáncer colorrectal (PRENEC), el cual constituye la misión principal de LACRC. Este proyecto que utiliza el análisis inmunohistoquímico de sangre oculta en heces fecales (iFOBT) como herramienta principal de screening, actualmente se desarrolla en tres ciudades del país: Valparaíso (V Región), Punta Arenas (XII Región) y Santiago (Región Metropolitana).

#### Informe de Avances de PRENEC

PRENEC, iniciado en 2012, ha operado hasta ahora en tres centros del país: Punta Arenas, Valparaíso y Santiago. A pesar de que para 2014 se preveía la participación de tres nuevos centros, actualmente aún nos encontramos a la espera de su materialización debido a que las autoridades locales no han cumplido con los preparativos y plazos establecidos originalmente.

A pesar de esta situación, en junio de este año se celebraron jornadas académicas en Puerto Montt y se planea también la realización de las mismas en julio próximo en la ciudad de Valdivia, donde se espera su incorporación definitiva como nuevo centro del programa PRENEC.



## Programa de Entrenamiento en Colonoscopía Diagnóstica del Hospital Clínico San Borja Arriarán

Como ya se ha informado en las ediciones anteriores de nuestro boletín, actualmente existen pocos médicos capaces de realizar colonoscopías diagnósticas en Chile, conviertiéndose así en uno de los desafíos a la hora de difundir la prevención del cáncer colorrectal. Para contrarrestar dicha situación, a partir de octubre de 2013 se admitieron a médicos becados para participar del programa de entrenamiento al interior del Instituto Chileno - Japonés de Enfermedades Digestivas, Hospital Clínico San Borja Arriarán en Santiago, donde los profesores y expertos de LACRC han dirigido la enseñanza del diagnóstico y tratamiento endoscópico, así como las técnicas de inserción del colonoscopio. Actualmente, la Dra. Quijada (marzo-junio de 2015) y el Dr. Tapia (junio-agosto de 2015) asisten regularmente a las prácticas dirigidas por los profesores de LACRC: Dr. Tsubaki y Dr. Odagaki.

A pesar de que en un comienzo la Dra. Quijada poseía nula experiencia en el área de la colonoscopía, ella ha sido capaz de adquirir el nivel necesario para finalizar satisfactoriamente los procedimientos de colonoscopía diagnóstica, esto debido a que siguió atentamente nuestras lecciones y fue sumamente aplicada en cada una de las prácticas. De este modo, una vez concluido su entrenamiento, su hospital implementará la realización regular de procedimientos de colonoscopia diagnóstica.

Estamos muy felices de que los nuevos médicos endoscopistas chilenos vayan formándose a partir de nuestras actividades y continuaremos desarrollando labores de docencia con el propósito de formar personal capaz de asumir el papel de la prevención del cáncer colorrectal en Chile.



Fotografía conmemorativa con la Dra. Quijada.



Fotografía conmemorativa con la Srta. Jazmín, enfermera coordinadora PRENEC y el Dr. Tapia.



Fachada exterior del Hospital Clínico San Borja Arriarán.



Dra. Quijada durante su entrenamiento.

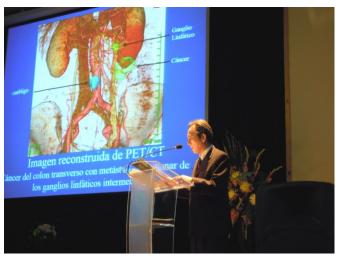
# Celebración de Jornada Académica en la Ciudad de Puerto Montt

La ciudad de Puerto Montt ubicada al sur de Chile, capital de la Región de Los Lagos (X Región), constituye la zona central del transporte marítimo, industria pesquera y silvicultura del sur del país. Asimismo, al tratarse de una ciudad con un gran número de inmigrantes germanos, en sus calles es posible percibir un ambiente marcadamente europeo.

Durante los días 8 y 9 de mayo del presente año se llevó a cabo un encuentro académico en dependencias del Hospital de Puerto Montt y de la Universidad San Sebastían, destinado a celebrar la incorporación de la ciudad al programa PRENEC. Por parte de LACRC, participaron los Dres. Tsubaki y Odagaki, mientras que de CLC, asistieron los Dres. López, Zárate, Uribe, Reyes, la Dra. Peñaloza, E.U. Ponce y la Sra. Alvear, nutricionista. Mientras que el Dr. Tsubaki dictó una conferencia acerca del "tratamiento quirúrgico estándar del cáncer colorrectal en Japón", el Dr. Odagaki, por su parte, llevó a cabo una conferencia sobre "el tratamiento ESD colorrectal en Japón".



Hospital de Puerto Montt.



Dr. Tsubaki, durante su conferencia.

Adicionalmente y como es ya costumbre, se montó una exhibición con un simulador de colon gigante al interior de un centro comercial de la ciudad, con el fin de hacer un llamado a la ciudadanía acerca de la importancia de la detección y el tratamiento temprano del cáncer colorrectal.



Poster del curso.



Dr. Odagaki, durante su conferencia.

## Informe de Actividades de LACRC

### Entrega de Certificados de Condecoración como "Profesores Visitantes"

En mayo y junio del presente año, nuestra universidad tuvo el placer de condecorar como profesores visitantes de TMDU a cuatro doctores chilenos: Dr. Manuel Kukuljan, Decano de la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile; Dr. Miguel O'Ryan, Director de Investigación y Tecnología de la Facultad de Medicina de la misma universidad; Dr. Marcos Goycoolea, Representante del Directorio de CLC y el Dr. Francisco López, Médico Jefe de la Unidad de Coloproctología de CLC.

El Dr. Masahiro Tsubaki, profesor responsable de LACRC, fue el encargado de hacer entrega de los certificados de condecoración a cada uno de los docentes, recibiendo en retorno sólo comentarios de alegría por haber sido honrados con semejante distinción.

A partir de ahora, se espera que el proceso orientado al comienzo del JDP (Joint Degree Program: Programa de Doble Titulación), continúe avanzando sin inconvenientes.



Dr. Kukuljan, Decano de la Facultad de Medicina (Universidad de Chile)



Dr. O'Ryan, Director de Investigación y Tecnología (Universidad de Chile)



Dr. Goycoolea, Representante del Directorio (CLC)



Dr. López, Médico Jefe de la Unidad de Coloproctología (CLC)

# Celebración de Conferencia Académica Organizada por la Embajada del Japón en Chile

El día 12 de junio del presente año y en dependencias de la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile, se celebró la conferencia académica sobre cooperación en tecnología médica entre Japón y países latinoamericanos a cargo del Dr. Masahiro Tsubaki, la cual fue organizada íntegramente por la Embajada del Japón en Chile.

A pesar de que existía cierto temor de contar con un baja asistencia, a causa de que ese día también estaban contempladas algunas manifestaciones estudiantiles en el lugar, finalmente acudió a la conferencia un amplio número de asistentes de las más diversas áreas: desde funcionarios del gobierno de Chile, médicos chilenos, estudiantes de la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile, estudiantes universitarios de Santiago, hasta residentes japoneses en Chile. Al momento de las consultas, se sostuvo un animado intercambio de opiniones, principalmente acerca de las diferencias y similitudes en la atención médica entre Chile y Japón.

Por último, una vez finalizada la conferencia, el Dr. Miguel O'Ryan, presentó también el JDP (programa de doble titulación) entre nuestra universidad y la Universidad de Chile, el cual atrajo el interés de los estudiantes.



Fachada exterior de la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile, lugar de realización de la conferencia.



Desde la izquierda, Dr. Tsubaki, Contraalmirante SN Soto (Director de Sanidad de la Armada de Chile), Dr. O'Ryan y Dra. Larrañaga.



Dr. Tsubaki, durante su conferencia.

#### Nota de la Editora

El presente mes de junio ha sido fuera de lo común, registrándose el nivel más bajo de precipitaciones de los últimos 40 años en la Región Metropolitana. Esto, sumado a que la ciudad de Santiago se ubica al interior de una cuenca, ha llevado a que se declarara tras 16 años un estado de emergencia por contaminación ambiental en la capital. De este modo, se ha restringido el sistema de transporte vehicular y el personal de LACRC se ha visto afectado por este motivo en diversas ocasiones, tanto en la vida cotidiana como en el ámbito laboral. Así como Japón se encuentra en plena temporada de lluvias, anhelamos que en Santiago también llueva lo antes posible para así acabar con la contaminación atmosférica. A partir de ahora y a través de nuestros próximos boletines, continuaremos informándoles acerca de las actividades de LACRC. (Miki Hayakawa)

#### Universidad Médica y Dental de Tokio (TMDU) Latin American Collaborative Research Center Newsletter N° 18, Junio 2015

[Fecha de Publicación] 30 de Junio de 2015 [Elaboración] Latin American Collaborative Research Center Universidad Médica y Dental de Tokio Clínica Las Condes Lo Fontecilla 441, Las Condes, Santiago, Chile Tel: (56-2) 2610 3780

Email: LACRC-CHILE.adm@cmn.tmd.ac.jp